

历代

童话

精华

陈蒲清

主编



序 言

童话是一种适合儿童心理特点的幻想故事。幻想是一种指向未来的特殊想象，爱好幻想是儿童的天性，而在发展儿童幻想力以哺育儿童健康成长方面，童话具有其他文体所不可替代的独特作用，如果幻想力萎缩，就不可能有健美的的心灵和创造力，就会造成一大批平庸而庸俗的人，那将是一个人的悲哀，也是一个社会和民族的悲哀。幻想是未来思想家、文学家、科学家的摇篮。因此，任何一个优秀民族都应该爱护儿童的幻想力，发展其健康幻想力。那么，童话理所当然地应该受到重视。

有人说中国汉族是一个早熟的民族，中国古代文化是伦理型的农业文化，因此，中国古代童话不发达，甚至没有童话。中国古代文化的性质和特点，那是一个重大的学术课题，本文姑且不论。但是，说中国古代没有童话或童话不发达，却是违背实际的。中国正统的哲学家和教育家们，的确不重视童话以及其他故事。然而，这只是中国文化的一部分，不能代表中国文化的全部。在我们民族的日常生活中，大人们给小孩讲故事是一种经常的现象，老人们把讲故事叫做讲“古”。无论夏日纳凉或冬日向阳，工间休息或围炉夜坐，小孩都喜欢听大人讲“古”。这些古老的故事中有很多充满奇特幻想的故事，它们便是民间童话。有很多文人小时爱听故事，长大了还是这样，晋代的干宝，唐代的李公佐、段成式，宋代的苏东坡，洪迈，明代的瞿佑、冯梦龙，清代的蒲松龄、沈起凤等，都是一批保持童心的人物，他们把自己听到的故事记录下来，

其中就有不少优秀童话。

我们只要随手翻检一下古代汗牛充栋的笔记和传奇故事书,就可以发现大批闪光的童话作品,正如在大海滩上有拾不完的五光十色的贝壳一样。那么,我们就将改变中国古代没有童话的偏见,而不得不承认中国古代童话历史悠久,类型繁多,手法齐备,有些作品在世界上占有领先地位。如:在先秦著作《列子》(这本书有后人掺杂伪托的东西,但基本上是先秦著作)中,已出现了“大人国和小人国型”故事,近似现代机器人幻想的“巧匠型”故事;魏晋南北朝时期已有成熟的“毛衣女型”故事和“田螺姑娘型”故事;唐代的童话创作达到了很高的艺术水平,《酉阳杂俎》中的“叶限”是世界著名童话“灰姑娘”的最早纪录,比法国贝洛《鹅妈妈的故事》和德国《格林童话》中的同一故事早了八九百年;同书中的“龟兹国王”是一篇征服毒龙的童话,则是欧洲盛传的尼伯龙故事的渊源^①;清代蒲松龄的《聊斋志异》是以童话故事为主的,它比世界上任何一本童话故事都毫不逊色,蒲松龄是应该与贝洛、格林、王尔德、安徒生等并列前茅的世界优秀童话大师。此外,“童话”这个术语恐怕也是中国人最早提出的。孙毓修先生在宣统元年(1909年)开始编撰《童话》丛书,最先使用了这个概念。他取名时,大概受到了传统“话本”、“诗话”、“词话”的启发。外语中还很难找到一个相应的词。如:英语的 fable、Fairy tale、Fantasy tale 都不完全相当“童话”。fable 包括神话、童话和寓言;Fairy tale 包括神话和童话,Fairy 是一个小精灵;Fantasy tale 是幻想故事。欧洲的很多童话故事都直接称为“故事”。

① [注]参阅杨宪益《酉阳杂俎里的英雄故事》

“童话”这个词标明了这种文体的独特阅读对象(其他文体都不专以儿童为对象),也标明了这种文体的内容特点,即必须适合儿童心理。童话爱好幻想,其中的人、事、物、境都具有幻想性;;童话中万物有灵,万物都具有人的特点(能说话、有感情);童话中好人总会取得胜利,美好的愿望总会实现;童话中的爱憎都是单纯的,纯洁的;童话爱好夸张,变形,形变而神似,等等。这都符合小读者的心理,而且童话喜欢以少男少女作为故事的主角,更使小读者感到亲切。我们就根据这些特点,给中国古代童话的发展画出一个大体轮廓吧。个人以为,中国古代童话大体应分五个时期。

一、酝酿期:先秦两汉是中国古代童话的酝酿期。这个时期,寓言和童话刚从神话中诞生,三者并无明确分界,正如欧洲 fable 一词所包涵的那样。但是,童话毕竟萌芽了。《山海经》中的“精卫填海”便写了一个小主人公与大海斗争的故事;《列子》中的“龙伯国”是世界上最巨大的大人国,《庄子》中的“触蛮之争”则是最微小的小人国;《列子》中的“偃师造人”、“扁鹊换心”则是有名的“巧匠型”故事。西汉人刘向编的《说苑》《新序》《列女传》有好几百个故事,很可能是供儿童阅读而编写的,虽然其中童话不多。

二、成型期:六朝是中国古代童话的成型期。所谓成型,是指童话故事已经独立了,并出现了一些著名的童话类型。如《玄中记》中的“毛衣女”,《搜神记》中的“董永”、“河伯婿”、“三王墓”、“斑狐书生”、“李寄斩蛇”,《搜神后记》中的“白水素女”(田螺姑娘),《幽明录》中的“天台仙女”,《世说新语》中的“周处自新”,《述异记》中的“牛郎织女”等,都是优美童话。这时,外国童话传入中国,中国的童话也在后来影响外国。如《续齐谐记》中的“阳羨书生”,显然受到印度故事“梵志吐壶”

的影响；而《高僧传》中的“虚空细缕”，则是安徒生的著名童话“皇帝的新衣”的滥觞。汉末六朝时期，印度故事的传入对中国童话的成型起了促进作用。

三、繁盛期：唐代是中国古代童话创作的繁盛期。这个时期，不仅创作的童话数量多，而且艺术上走向自觉和成熟，达到了很高的水平。如：《白猿传》、《南柯太守传》、《柳毅传》、《弃家救友》、《聂隐娘》、《孙恪》、《裴航》、《郭元振》、《齐饶州》、《李靖》以及敦煌民间故事《韩朋赋》、《燕子赋》、《田昆仑》等，都富有昂扬自信的时代精神和浪漫的生活情趣。这个时期，中国产生了不少对后世和世界有巨大影响的童话著作。如：上文已经提到的《酉阳杂俎》中的“叶限”、“龟兹国王”（降伏毒龙）；还有“旁缶”，是两兄弟型故事中最早的范例；“神笔廉广”，则是现代著名童话“神笔马良”的雏型；“杜子春护炉”、“冥府雪冤”“鱼服记”等也为后世广泛传诵。同时，外国童话的影响也随着经济、文化的交流而加深了。如：“新罗长人”、“板桥三娘子”、“龙女招亲”，受到了古希腊、罗马、阿拉伯和印度故事的影响。唐代比较开放的文化政策与其他文艺（特别是传奇）的繁荣成熟，是唐代童话繁荣的有利因素。

四、中衰期：宋朝至明中叶是中国古代童话的中衰期。这个时期所产生童话，无论数量和质量都下降了。洪迈《夷坚志》是宋代神怪故事中的唯一巨制，原书四百二十卷，有故事五、六千则，今本仍有二百零六卷二千七百则；然而描写简陋，不能驰骋想象。只有《青琐高议》中的“乌衣国”等故事仍然保持着唐人气象，这类故事已经寥若晨星了。原因何在呢？这是由于宋以后正统理学禁锢人心，高扬封建伦理，对幻想性作品采取压制态度；元代的高压政策，明初的极端专制主义，都扼杀了童话创作的勃勃生机。当然，我们也要感谢这个

时期的统治者，他们所编的类书（如北宋时代编的《太平广记》）为我们保存了丰富的古童话资料^①，使它们没有失传。

五、复兴期：明中叶至清代是中国古代童话的复兴期。元末动乱与明代刚刚建立时期，由于思想控制一度放松，文网较疏，文艺领域曾短暂繁荣。《三国演义》、《水浒》产生的同时，寓言故事集《郁离子》、《燕书》，传奇故事集《剪灯新话》、《剪灯余话》及《娇红传》等也相继问世。但这只是昙花一现。明太祖、成祖的黑暗专制使中国社会封闭倒退，童话创作更难逃厄运。“土木之变”（1449年）暴露明王朝的腐败无能，给明王朝敲响了警钟，却给思想界和文学界带来了新的机遇。后来王学左派人物李卓吾提出“童心说”，公安派提出“抒写性灵”的主张，都有利于童话的创作。明代优秀童话《中山狼传》、《辽阳海神传》等都是“土木之变”以后问世的。清代的《聊斋志异》是我国古代童话集大成的著作。全书五百篇故事大都是幻想性很强的故事，它能把人带进一个能够消除人间不平、社会灾难和生离死别痛苦的美妙童话境界。此外，《虞初新志》、《谐铎》、《萤窗异草》、《夜雨秋灯录》、《淞滨琐话》等书中也有一些优美童话。明清不仅文言童话复兴，白话文写的著作中也有很多童话，如短篇白话小说《白娘子永镇雷峰塔》、《灌园叟晚逢仙女》都是很优美的童话，《西游记》、《封神演义》、《镜花缘》等长篇白话小说中的某些章节也具有鲜明的童话色彩，如：“悟空出世”、“大闹天宫”、“三打白骨精”、“三调芭蕉扇”、“哪吒闹海”、“百花仙子”、“女儿国”等等。

中国古代童话取得了可观的思想成就与艺术成就。在思

^① 如《七修类稿》云：宋朝自开国至仁宗时期，“太平盛久，国家闲暇，日欲进一奇怪之事以娱之。”这大概是编写故事类书的重要背景。

想上,为民除害、反抗强暴、追求正义和自由的主题很突出。如“夸父逐日”、“李冰斗江神”、“李寄斩蛇”、“周处自新”、“龙女招亲”、“城隍斗河神”、“降伏毒龙”、“陈鸾凤斗雷”都贯串着一个为民除害的主题,表现了中华民族征服自然灾害的宏伟气魄;“三王墓”、“神笔廉广”、“冥府雪冤”、“吴堪与螺女”、“韩朋赋”、“太虚司法传”等则表现了人民消灭强暴的强烈愿望。中国古代歌颂爱情的五大民间传说“牛郎织女”、“董永”、“梁山伯与祝英台”、“白娘子”、“孟姜女”(敦煌变文中有残卷),实际上都是民间童话,它们从不同的角度表现了我国人民的气质和愿望。在艺术上,中国古代童话类型完备,手法多样,具有丰富奇特的想象力。仅以描写动物幻想国度为例,就有龙宫、蚂蚁国、虾国(长须国)、燕子国(乌衣国)、罗刹国、螭蛄国、鹦鹉国(翠衣国)等等。可惜的是,这一宗文化遗产并未得到充分的系统的整理。为此,我们不辞浅陋,编注了这本小书。

要编选中国古代童话,必须要有一个明确的范畴。我们是从文体、时代和民族三个方面进行考虑的。从文体看,最易跟童话混淆难分的文体就是神话、民间故事、寓言和小说。区分的关键在于一个“童”字。神话是古人(主要是原始人类)解释自然和社会现象的故事,其特点是幻想性和“万物有灵”观念,并具有初民的粗犷气息。儿童心理有和初民相似的地方,即爱好幻想,以人的特性去理解世界万物。所以,神话与童话没有绝对界线,那可供儿童阅读的上古神话,有些可作原始童话看待。我们选了“精卫填海”、“夸父逐日”等篇。民间故事是一个广泛的概念,其中适合儿童特点的幻想故事便是童话,如“牛郎织女”与“白水素女”(这是公认的童话)有什么本质差异呢?寓言和童话都是从神话演变出来的,然而寓言是

一种理性思考的产物，作者另有寄托（寓意），即用故事去讽刺另一种现象，去阐明另一番道理；寓言又不专以儿童为阅读对象。但是童话和寓言也往往交叉，那些情节丰富曲折的幻想性很强的寓言，就可以作为童话看待。本书入选的“偃师造人”、“燕子赋”、“南柯太守传”、“中山狼传”等就是这样。至于小说，也是一个包罗很广的不断发展的文体概念。古代那些幻想性很强的故事，又适合儿童接受特点的，与其说是小说，不如说是童话，如“柳毅传”、“罗刹海市”一类作品。我们还审慎地选了像“聂隐娘”这种武侠故事，它是被称为“成人童话”的。从时代和民族看，如果综合我国五十六个民族的古今童话，把书面记载和口头流传的都搜集起来，可以说浩如烟海，汗牛充栋。因本书性质和资料所限，我们只能选编古代汉语典籍所记载的本国童话，而且可能是挂一漏万的。汉译佛典中的童话，在我国即使已家喻户晓，也一律不收；但在佛经影响下的童话创作，如《阳羨书生》、《杜子春》之类的作品，我们则选编了。就这样，我们一共选编注译了自先秦至清代的一百二十篇童话，每篇都写了简评，力求介绍其特色，并适当与外国同类型故事作些比较，或扼要讲讲某类故事的古今发展线索，以使读者融汇贯通。这些童话出自古代六十二种著作，我们介绍这些著作的简况，是为了使读者更清晰地了解我国古代童话的发展历史。这便是我们的选材标准和体例。总之，我们编选本书，整理这笔宝贵遗产，是想奉献给青少年和家长、教师以及从事童话创作和研究的朋友们，为加强青少年教育与振兴民族文化服务，也想改变一下讲童话时言必称西欧的状况。（编选时，我们参考了张锡昌等《中国古代童话故事》、洪汛涛《童话学》等书。）

参加本书的注译人员有（按姓名笔划为序）：马云辉、邓

忠武、刘周平、申玉梅、孙光贵、石万能、冯光前、亚南、伍小兰、李艳青、汤惠珍、伯昆、易文钧、易伟、胡立根、祥华、彭光宇、朝晖、谭清祥、潘雁飞等。

陈蒲清 1993 年春节

目 录

山海经

精卫填海 1

夸父逐日 2

列子

大人国和小人国 3

扁鹊换心 6

偃师造人 7

庄子

鲲鹏变化 9

淮南子

楚国神偷 12

列女传

珠崖二义 13

风俗通

李冰斗江神 16

曹子建集

鹧雀赋 17

列异传

宗定伯卖鬼 19

博物志

君山美酒 21

玄中记

姑获鸟与毛衣女 ... 23

搜神记

董永 24

河伯婿 26

三王墓 28

神犬盘瓠 30

女化蚕 32

文榆复活 34

紫玉与韩重 37

斑狐书生 40

李寄斩蛇 44

搜神后记

仙馆玉浆 47

白水素女 48

杨生义狗 50

录异传

髻头起源 52

世说新语

周处除三害 53

幽明录

天台仙女 55

石鸡山 58

焦湖柏枕 59

新死鬼	60
述异记	
牛郎织女	62
齐谐记	
董昭之救蚁	64
续齐谐记	
紫荆树	65
阳羨书生	66
高僧传	
虚空细缕	69
白猿传	
失妻救妻	71
大唐西域记	
龙女招亲	79
广异记	
大蟹与大蛇	83
张鱼舟和老虎	84
笛师与虎头人	86
安南猎者与将军象	88
城隍斗河神	92
李朝威传奇	
柳毅传书	94
沈既济传奇	
枕中记	118
李公佐传奇	

水怪无支祁	127
南柯太守传	131
灵怪集	
钮婆戏主	152
纪闻	
弃家救友	154
新罗长人	165
玄怪录	
杜子春护炉	167
乌将军娶妇	177
冥府雪冤	185
叶天师救龙	198
续玄怪录	
鱼服记	204
李靖行雨	210
酉阳杂俎	
一行捉北斗	217
龟兹国王降毒龙	220
长须国	221
旁邑兄弟	225
叶限姑娘	227
崔玄微护花	232
鲁班奇工	236
宣室志	
赵生与人参精	238

三只妖狐·····	240
传奇	
聂隐娘·····	243
孙恪与袁氏·····	252
陈鸾凤斗雷·····	260
裴航遇仙·····	263
河东记	
板桥三娘子·····	273
博异志	
天使与夜叉·····	278
原化记	
吴堪与螺女·····	281
闻奇录	
画中真真·····	285
大唐奇事	
神笔廉广·····	287
岭表录异	
海外六异国·····	291
敦煌变文	
燕子赋·····	294
韩朋赋·····	308
田昆仑与天女·····	318
青琐高议	
异鱼记·····	327
仁鹿记·····	331
乌衣国·····	333

可书

天宝山三道人·····	343
夷坚志	
为义不终·····	344
蓝姐御盗·····	348
汪大郎马·····	350
猩猩八郎·····	352
摭青杂说	
茶肆高风·····	355
止斋文集	
群神争强·····	358
剪灯新话	
太虚司法传·····	362
东田文集	
中山狼传·····	370
蔡羽文	
辽阳海神传·····	385
艾子后语	
病忘·····	405
古今谭概	
神仙井·····	407
留溪外传	
毛女传·····	408
虞初新志	
义虎与樵夫·····	411
义牛传·····	415

看花述异记·····	417
广虞初新志	
老虎外婆·····	430
觚觔	
海天行·····	434
聊斋志异	
劳山道士·····	443
陆判·····	447
阿宝·····	458
翩翩·····	467
罗刹海市·····	473
促织·····	489
阿纤·····	498
黄英·····	508
晚霞·····	518
粉蝶·····	527
新齐谐	

不倒翁·····	535
谐铎	
蛟奴泣珠·····	537
螭蛄郡·····	542
蛻螂城·····	550
萤窗异草	
翠衣国·····	555
影谈	
人虎变化·····	564
邵金彪文	
祝英台小传·····	569
夜雨秋灯录	
夜光娘子·····	572
埋忧集	
鹤民国·····	584
淞滨琐话	
因循岛·····	585

山海经 《山海经》是一部以地理为纲的古老的神话巫术故事书。全书共十六卷，分山经、海经两大部分，包罗了古代的神话巫术、天文地理、历史民俗等多方面的内容。相传是夏禹治水时，伯益作他的助手，足迹不仅踏遍中国山河，而且到了四海之外很多奇异的国度，见了很多奇特的现象，伯益把这些记载下来，便成了《山海经》一书。近人研究考证，此书约成于战国时代。著名注家有郭璞、毕沅、郝懿行，今神话学者袁珂《山海经全译》是校注详审而通俗的读本。“精卫填海”、“后羿射日”、“女娲补天”、“夸父逐日”、“鲧禹治水”等著名故事皆源于此书。《山海经》的故事大都是神话，但有少数神话正向童话衍变。

精卫填海

发鸠之山^①，其上多柘木。有鸟焉，其状如乌，文首^②，白喙^③，赤足，名曰精卫。其鸣自诰^④。是炎帝之少女^⑤，名曰女娃。女娃游于东海，溺而不返，故为精卫^⑥。常衔西山之木石，以堙于东海^⑦。（《北山经》）

①发鸠之山：发鸠山，古代汉语常在具体名称和通名之间加一个“之”字。发鸠山是传说中地名，但也有现实依据，相传就是今山西省长子县的发苞山（又名鹿谷山），属太行山支脉。②文：花纹。③喙（huì）：鸟嘴。④诰（xiào）：呼叫。⑤炎帝：传说中的古帝王，又号神农氏。⑥精卫：鸟名。后来在《述异记》中记载了另一种传说，说精卫跟海燕结为夫妻：“昔炎帝女溺死东海中，化为精卫。偶海燕而生子，生雌状如精卫，生雄如海燕。”⑦堙（yīn）：填塞。

【译文】 发鸠山上长着很多柘树。山上有一种鸟，它的形状像乌鸦，花脑壳，白鸟嘴，红色脚，名字叫精卫。这个名字是它自己的叫声所取的。它本是炎帝的小女儿，名叫女娃。女

娃在东海游玩，被淹死在海中，没有再回家，所以就变成了精卫鸟。这个小精灵常常衔着西面山上的树枝和石块，想把吞噬女娃生命的东海填平。

【简评】 这是一个小女孩不幸遭祸而变为小鸟的故事。它反映了人与自然斗争中的悲剧，也反映了人类征服自然的坚强意志。

夸父逐日

夸父与日逐走^①入日，渴，欲得饮。饮于河、渭^②；河、渭不足，北饮大泽^③；未至，道渴而死。弃其杖，化为邓林^④（《海外北经》）

①夸父：传说中的巨神名。《西山经》说它是一只神兽，象猴子；《大荒北经》说他是一个巨人，是后土神的儿子，两只耳朵上各挂一条黄蛇，两只手各握一条黄蛇。本篇中的夸父属巨人形象。逐走：即赛跑。

②河：黄河。渭：渭水，在陕西省入黄河。③大泽：北方的大湖。《大荒北经》说：“有大泽方千里，群鸟所解。”④邓林：又名桃林，“邓桃音相近”（毕沅）。《中山经》说，夸父山的北面有一座桃林，“广员三百里”。《列子·汤问》说，“弃其杖，尸膏肉所浸，生邓林，邓林弥广数千里焉。”今河南灵宝县方圆几百里内有桃林成片，当地民间传说是夸父手杖所化生的。

【译文】 夸父跟太阳赛跑。他赶上了太阳，口渴得厉害，想喝到水。他跑到黄河、渭水边喝水，黄河、渭水不够他喝，便向北面的大湖泽走去，想喝其中的水；还没走到，便在路上渴死了。他抛下手杖，那手杖变化成一片茂密的桃树林。

【简评】 这是一篇巨人与太阳斗争的故事，曲折反映了古人征服旱灾和炎热的幻想，与“后羿射日”神话相似。后羿胜利了，夸父却失败了。然而，这个巨人却留给后人一片能抵挡干旱和炎热的美丽桃林，“余迹寄邓林，功竟在身后！”（陶

列子

《列子》是先秦时代的一部重要哲学著作。它的作者相传是列御寇。《汉书·艺文志》列入诸子道家类，并有注云：“名圉寇，先庄子，庄子称之。”据刘向叙录云：“列子者，郑人也，与郑穆公同时，盖有道者也。其学本于黄帝、老子，号曰道家。”东晋张湛作注。唐代被道教尊为《列子冲虚至德真经》。但是，从柳宗元以来，人们多怀疑《列子》是伪书，或以为出于晋人伪托。大概《列子》原书散佚之后，混进了后代的文字。

《列子》八篇中有很多古老的神话和故事，如：“杞人忧天”、“愚公移山”、“夸父逐日”、“归墟神山”（大人国和小人国）、“扁鹊换心”、“偃师造人”等。这些故事有的是童话，有的是寓言。

大人国和小人国

渤海之东，不知几亿万里，有大壑焉。实惟无底之谷，其下无底，名曰“归墟”^①。八紘九野之水^②，天汉之流^③，莫不注之，而无增减焉。

①归墟：传说中天下之水的汇聚处。《太平御览》引文作“归塘”。《庄子·秋水》作“尾闾”。实际上是浩瀚的太平洋在古人幻想中的影像。

②八紘(hóng)：大地极限。九野：九州。③天汉：银河，古人认为天河与大海相通。

其中有五山焉：一曰岱舆，二曰员峤，三曰方壶，四曰瀛洲，五曰蓬萊^④。其山高下周旋三万里，其顶平处九千里。山之中间相去七万里，以为邻居焉。其上台观皆金玉，其上禽兽皆

纯缟^②。珠玕之树皆丛生^③，华实皆有滋味，食之皆不老不死。所居之人皆仙圣之种，一日一夕飞相往来者不可数焉。而五山之根无所连著，常随潮波上下往还，不得暂峙焉。仙圣毒之^④，诉之于帝^⑤。帝恐流于西极，失群仙圣所居，乃命禺强使巨鳌十五举首而戴之^⑥。迭为三番，六万岁一交焉^⑦。五山始峙而不动。

①峤：音乔，本指尖峭的高山。瀛：音盈。这五座神山，可能是因形命名。②纯缟(gǎo)：纯白色。③玕(gān)：玉石。④毒：害怕，担心。⑤帝：天帝。⑥禺强：北极之神，或号玄冥子。⑦迭为三番：即三班更迭代替，每五个一组。交：交换，轮换。

而龙伯之国有大人，举足不盈数步而暨五山之所^①。一钧而连六鳌，合负而趣^②，归其国，灼其骨以数焉^③。于是岱舆、员峤二山，流于北极，沉于大海，仙圣之播迁者巨亿计^④。帝凭怒^⑤，侵减龙伯之国使阼阼^⑥，侵小龙伯之民使短。至伏羲、神农时^⑦，其国人犹数十丈。

①暨(jì)：至，达到。②合负：把六只鳌合并背在一起。趣：通“趋”，走。③灼(zhuó)：烧。数(shù)：占卜。④播迁：流亡迁徙。巨亿：大几十万。古代十万为亿。⑤凭：大。⑥阼(ài)：通“隘”，狭小。侵：通“浸”，逐渐。⑦伏羲、神农：传说中太古时代的帝王。

从中州以东四十万里^①，得僬侥国^②，人长一尺五寸。东北极有人，名曰诤人^③，长九寸。

①中州：指中国。②僬侥：音焦尧。③诤：《山海经》作“诤人”。

【译文】 渤海的东方，算不清有几亿万里远的地方，有个大水壑，名叫“归墟”。它实际上是一个没有底的深谷。大地上所有的水流都流进那里，包括中国的九州，包括大地的尽头；天上的银河水，也倾注到里面。这么多水倾注进去，它却既不增加水面，也不减少水面。